Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto Amariasz,\* arcykapłan,\*\* stoi nad wami\*\*\* we wszystkich sprawach JAHWE, a Zebadiasz,\*\*\*\* syn Ismaela, książę dla domu Judy, we wszystkich sprawach króla. Macie też przed sobą urzędników, Lewitów. Wzmocnijcie się i działajcie, a JAHWE będzie z uczciwym.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Amariasz, אֲמַרְיָהּו , czyli: JHWH przemówił. Trzeci kapłan okresu świątyni Salomona, zob. <x>130 6:11</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) arcykapłan, הָרֹאׁש כֹהֵן , określany też jako: כֹהֵןּגָדֹול w Ag, Za, Ezd i Ne. Kto więc ostatecznie redagował Krn? <x>140 19:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O sądach niższej instancji można wnosić z <x>50 1:8-18</x>; <x>20 18:17-26</x>. Zob. także: <x>50 29:10</x>; <x>60 8:33</x>;<x>60 23:2</x>;<x>60 24:1</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wg niektórych Mss: Zachariasz. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: a z dobrym niech będzie JHWH, יְהוָה עִם־הַּטֹוב וִיהִי . Lub: a JHWH będzie z postępującym uczciwie. [↑](#footnote-ref-6)